

Heike Bismark, Volker Honemann,
Elmar Neuß, Tomas Tomasek (Hg.)

Usbekisch – deutsche Studien

Indogermanische und außerindogermanische Kontakte
in Sprache, Literatur und Kultur

2. Tagung des Lehrstuhls für Deutsche Philologie
an der Fakultät für Ausländische Philologie
der Usbekischen Nationalen Mirzo Ulugbek-Universität, Taschkent,
und des Germanistischen Instituts
der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster
Münster, 1. – 3. Dezember 2003

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	VII
Grußwort des Rektors der Westfälischen Wilhelms-Universität	XI
Grußwort des Sekretärs für Bildung der Botschaft der Republik Usbekistan	XIV

I. Indogermanische und außerindogermanische Kontakte in der Sprache

Abduzukur Abduazizov On Some Typological Features in the Phonological systems of the Germanic and Turkic languages	3
Wilhelm G rie ß h a b e r „Jagdeifer und Reue“ – Texte von Studierenden aus Almaty in der Zweit-/ Fremdsprache Deutsch	19
Susanne G ü n t h n e r Kommunikative Gattungen in interkulturellen Kommunikationssituationen ...	43
Jürgen M a c h a Regionale Sprachvarietäten des Deutschen und ihre Dynamik	63
Gulnisa N a z a r o v a Indo-European Elements in Turkic Fitonimy (on the Material of Uzbek, Uigur, Kazakh and Turkish Languages)	77
Elmar N e u ß Zur Motivation bei Mikrotoponymen	89
Azad N. S h a m a t o v The Impact of Islamic Culture on Language and Literary Links between Central and South Asia from the 11 th to the 18 th Century	113
Sajjora T u r a k u l o v a Umlaut in der deutschen Sprache im Vergleich zum Ujgurischen	133
Natalya T y a n Germanisch-ossetische lexikalische Parallelen	151

II. Indogermanische und außerindogermanische Kontakte in Literatur und Kultur

Thomas Althaus Der Text und die Texte. Auswirkungen der Koran-Lektüre auf die Rezeption der deutschen Literatur an ägyptischen Hochschulen	173
Iraida Borisova Die künstlerische Auffassung der Wirklichkeit in den Heldendichtungen des Mittelalters	187
Volker Honemann Nasreddin Hodscha – Eulenspiegel. Eine Studie zur vergleichenden Erzählforschung	211
Dilschoda Ibragimova Zum Vater-Sohn-Kampf in der germanischen und außerhalb der germanischen Heldendichtung. <i>Hildebrandslied, Šāhnāme, Cuchulainn Saga, Bylinen von Ilja Muromez und David Sassunskij</i>	235
Adolat Iskhakova Das <i>Hildebrandslied</i> in usbekischer Übersetzung	259
Hans Neumann Perser und Griechen – Zu den Kulturbeziehungen Mittelasiens im Altertum zwischen Orient und Okzident	265
Ernst Ribbat Johann Gottfried Herder, seine <i>Ideen</i> und das Lob der Usbekerinnen	287
Hanno Rütger Zur Darstellung und Funktionalisierung von Zorn in Hartmanns von Aue <i>Erec</i> , im <i>Rolandslied</i> des Pfaffen Konrad und im <i>Buch des Dede Korkut</i>	297
Tomas Tomasek Rätsel und Ritual – ein Weltphänomen	319
Abkürzungen	336